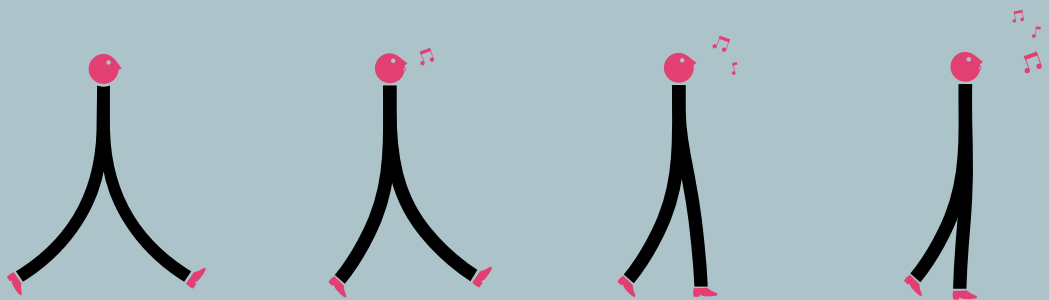


Chineasy™

LIHTNE NAGU HIINA KEEL

SHAOLAN 曉嵐

Illustreerinud NOMA BAR



MuLan'ile (慕嵐) ja MuAn'ile (慕安)

Originaali tiitel:

Chineasy™

The New Way to Read Chinese

by ShaoLan 曉嵐

with illustrations by Noma Bar

Esmatrükk inglise keeles: Thames & Hudson Ltd, 181A High Holborn, London WC1V 7QX, 2014

Kaanel: kirjamärk, mis tähendab „tuli”, 火.

(Illustratsioon: Noma Bar; kujundus: Crispin Jameson; © Chineasy Ltd.)

Lugu lehekülgedel 159–179 põhineb Prokofjevi teosel „Petja ja hunt” (1936).

Raamat ilmub vastavalt lepingule kirjastusega Thames & Hudson Ltd.

Chineasy: The New Way to Read Chinese © 2014 Chineasy Ltd

Chineasy™ is a trade mark of Chineasy Ltd, London

Autor ja kontseptsioon: ShaoLan Hsueh

Kujundus: Brave New World Publishing Ltd

Kunstiline juht: Crispin Jameson

Illustratsioonid: Noma Bar

Esmatrükk eesti keeles: Kirjastus Argo, 2015

Tõlge eesti keelde © Kirjastus Argo, 2015

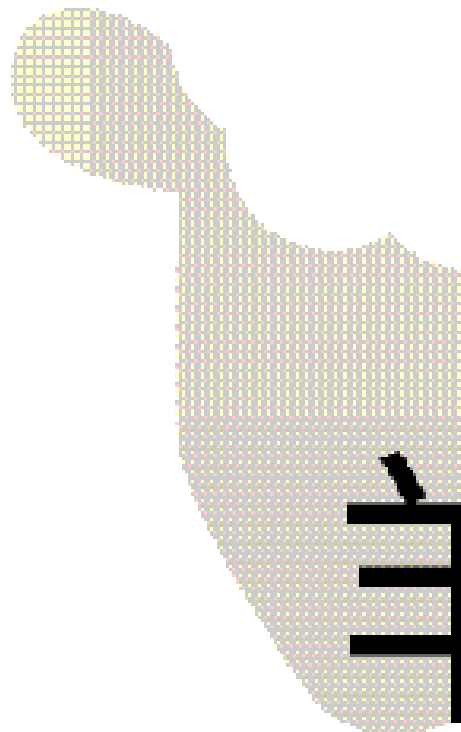
Tõlkinud: Piret Ruustal

Konsultant: Katja Koort

www.argokirjastus.ee

ISBN 978-9949-527-24-3 (eesti keeles)

Trükk: Toppa Leefung (Hiina)



SISUKORD

1: SISSEJUHATUS

Kalligraafi tütar	9
Kuidas seda raamatut kasutada	10

2: PÕHIALUSED

Ehitusklotsid, liitmärgid, fraasid	6
Laused	152

LUGU

Petja ja hunt	159
---------------	-----

3: LISAD

Ehitusklotside pildid	182
Kirjamärkide ja fraaside indeks	186
Tänuavaldused	192

2

PÕHIALUSED

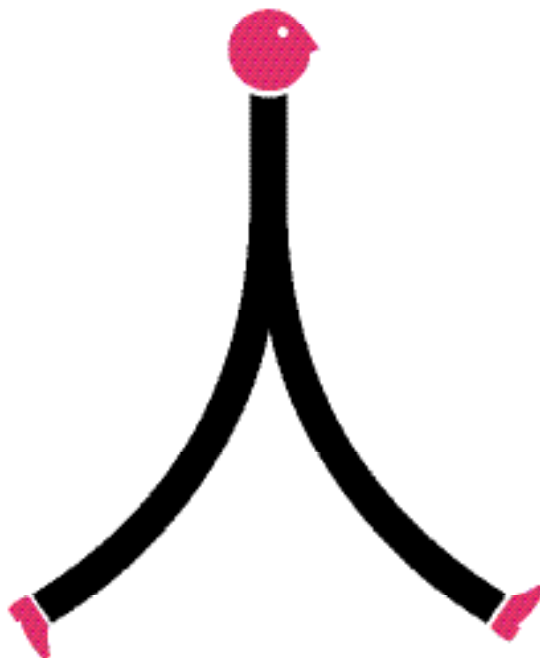
Ehitusklotsid, liitmärgid, fraasid
Laused

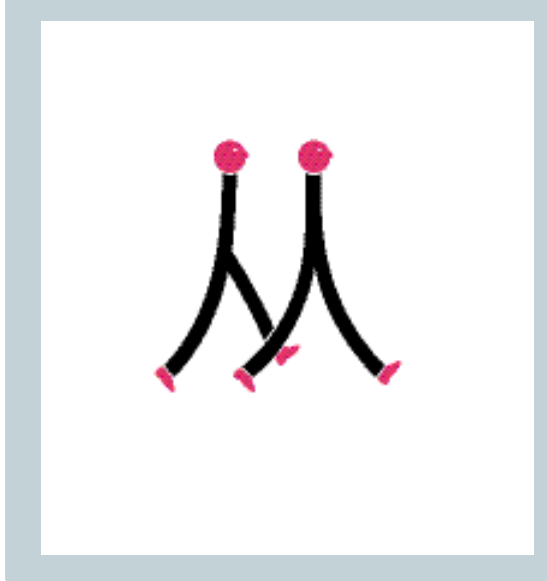
人 inimene (ren²)

Tere, inimesed! Meie esimene ehitusklots on „inimene”. Traditsiooniliselt kujutas see märk profiilis inimest. Praegu näeb see välja nagu kõndiv inimene.

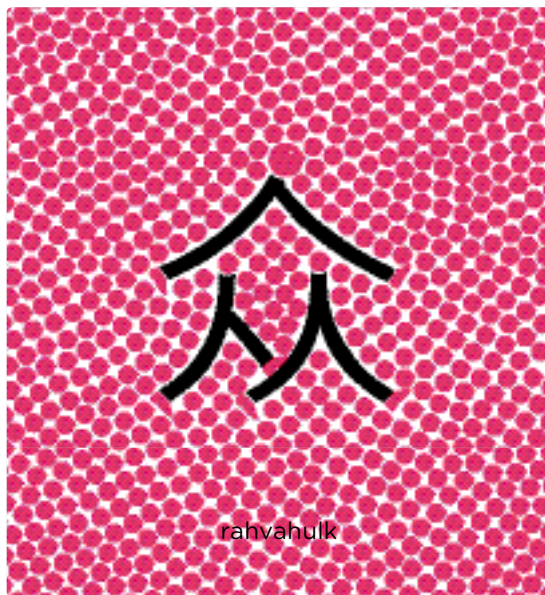
亻 inimene (ren²)

See kirjamärk on „inimese” selline vorm, mida kasutatakse komponendina teatud liitmärkides (vt selgitust lk 12). Seda tuntakse kui 單人旁, mis tõlkes tähendab „üksik inimene radikaal”. Vaata selle märgi näidisenäidet „gruppi/seltskonda” leheküljel 29.

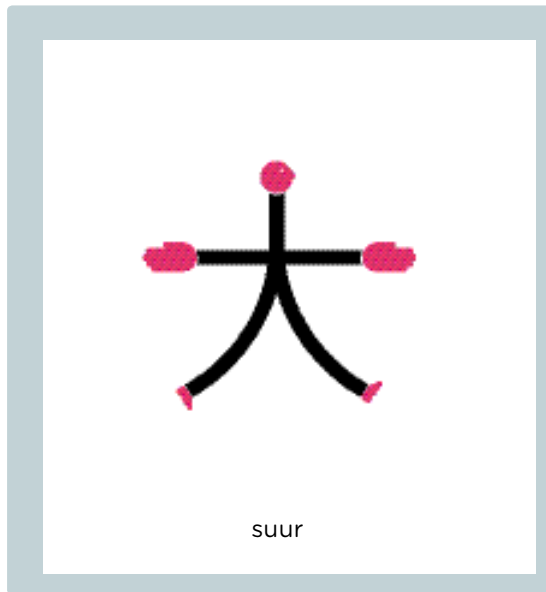




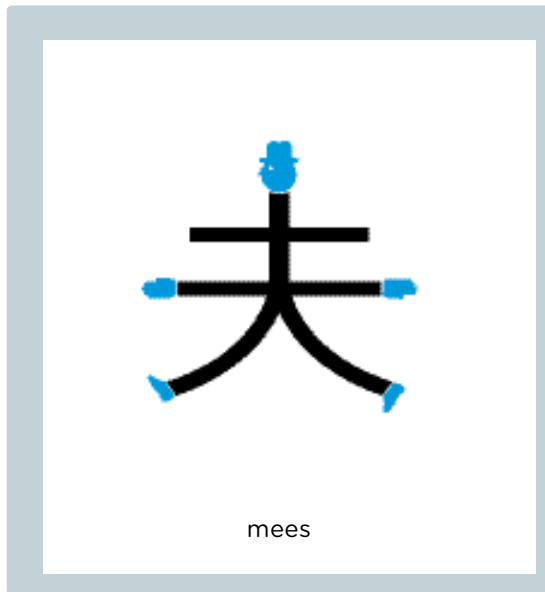
järgnema



rahvahulk



suur



mees

从 järgnema (cong²)

See kirjamärk koosneb kahest „inimese” ehitusklotsist. Üks astub ees, teine kohe tema kannul. See siin on lihtsustatud kuju; selle kirjamärgi traditsiooniline kuju on 從.

众 rahvahulk (zhong⁴)

„Kaks on seltskond, kolm on rahvahulk.” Kolm „inimese” ehitusklotsi moodustavad rahvahulga. See siin on lihtsustatud kuju; selle kirjamärgi traditsiooniline kuju on 眾.

大 suur (da⁴)

See kirjamärk kujutab inimest, kes käed laialt välja sirutab. Kujutle, et ta ütleb: „See oli nii-ii suur.”

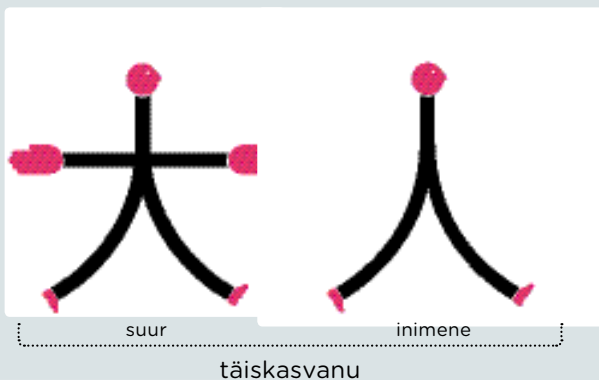
夫 mees (fu¹)

„Mees” on „suure” liitmärk, kus märgi ülaossa on tõmmatud veel üks rõhtjoon, nagu laiad õlad. See joon peab kujutama juuksenõelu mehe pealaele kuhjatud juuksekrunnis.

大人 täiskasvanu (da⁴ ren²)

Pikkus ei näita küll alati küpsust, kuid lihtsamalt öeldes on täiskasvanu ju suur inimene.

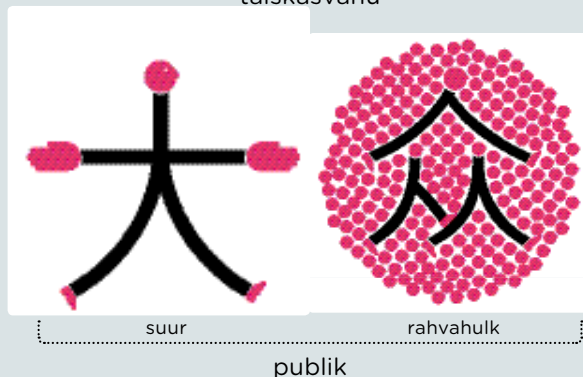
suur + inimene = täiskasvanu



大众 publik (da⁴ zhong⁴)

Publik koosneb suurest hulgast inimestest.

suur + rahvahulk = publik



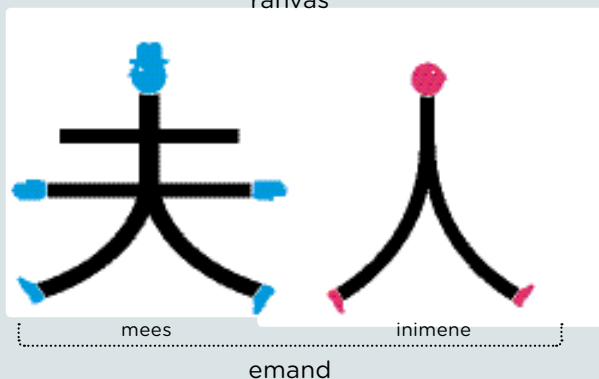
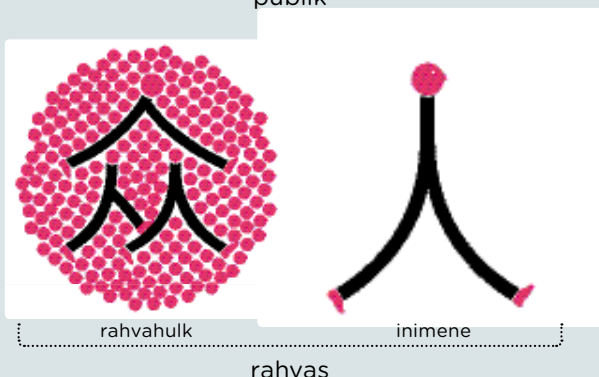
众人 rahvas (zhong⁴ ren²)

Rahvas koosneb paljudest erinevatest inimestest. See fraas tähendab ka „kõik”.
rahvahulk + inimene = rahvas

夫人 emand (fu¹ ren²)

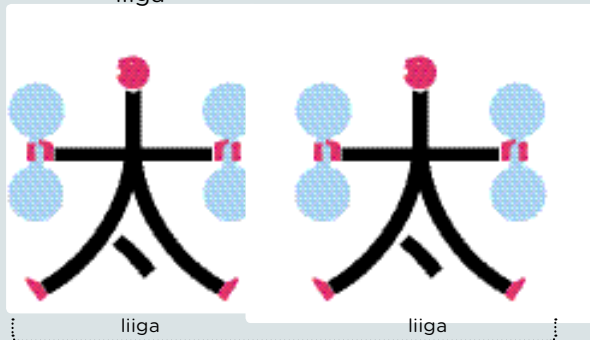
Vana-Hiinas sai naisest pärast abiellumist mehe omand; temast sai ta abikaasa inimene.

mees + inimene = emand





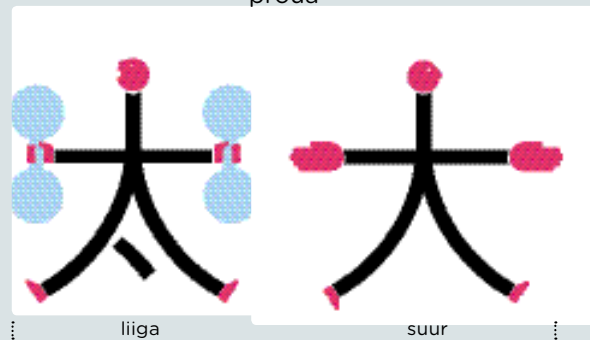
liiga



liiga

liiga

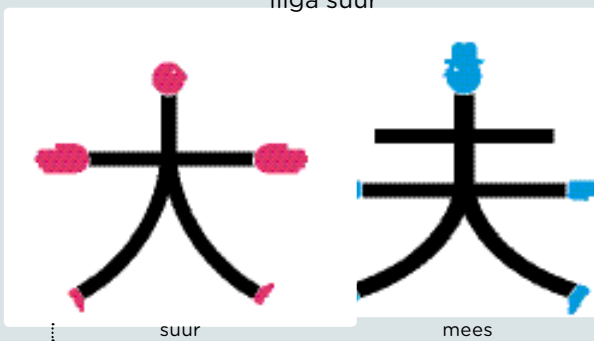
proua



liiga

suur

liiga suur



suur

mees

arst

太 liiga (tai⁴)

See liitmärk koosneb „suurest”, millele on juurde joonistatud kriipsuke, mis tähendab, et tegu on millegi veel suuremaga. Samuti tähendab see „äärmiselt” või „ülemäära”.

太太 proua (tai⁴ tai⁴)

See on üks kummaline fraas. Kaks korda liiga tähendab „proua” või „naine”. Mis sa arvad, kas see fraas peegeldab tegelikkust?
liiga + liiga = proua

太大 liiga suur (tai⁴ da⁴)

Täiesti otsese tähendusega fraas: kui miski on liiga suur, siis on seda liiga palju.
liiga + suur = liiga suur

大夫 arst (dai⁴ fu)

Sellel fraasil on kaks tähendust. Kui seda hääldada „dai⁴ + fu” neutraalsel ja leebel toonil, tähendab see „arsti”. Kui hääldada „da⁴ + fu”, siis tähendab see „kõrgemat ametnikku”. Mõlemad on üsna arhailised.
suur + mees = arst